32003E0681

TARYBOS BENDRIEJI VEIKSMAI 2003/681/BUSP
2003 m. rugsėjo 29 d.
dėl Europos Sąjungos policijos misijos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (EUPOL „Proxima“)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 14 straipsnį, 25 straipsnio trečią pastraipą, 26 straipsnį ir 28 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

(1) Pagal Ohrido pagrindų susitarimą Sąjungos indėlis yra grindžiamas plačiu požiūriu ir veikla, skirta daugeliui teisinės valstybės aspektų, įskaitant institucijų kūrimo programas ir policijos veiklą, kurios turėtų viena kitą remti ir stiprinti. Sąjungos veikla, remiama, *inter alia*, Bendrijos institucijų kūrimo programomis pagal CARDS nuostatus, prisidės prie bendro taikos įgyvendinimo Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje, taip pat Sąjungos bendros politikos šiame regione siekio, būtent stabilizacijos ir asociacijos proceso.

(2) Sąjunga paskyrė Europos Sąjungos specialų atstovą (EUSR), kad prisidėtų prie taikaus politinio proceso konsolidavimo ir visiško Ohrido pagrindų susitarimo įgyvendinimo, padėtų užtikrinti ES išorinę veiklą ir užtikrintų tarptautinės bendruomenės pastangų koordinavimą siekiant prisidėti prie to pamatinio susitarimo nuostatų įgyvendinimo ir tvarumo.

(3) 2001 m. rugsėjo 26 d. JT Saugumo Tarybos priimta Rezoliucija 1371 (2001) palankiai vertina pagrindų susitarimą ir remia jo visišką įgyvendinimą, *inter alia*, ES pastangomis.

(4) Reikšmingesnių rezultatų, pasiektų Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje negailint ES politinių pastangų ir išteklių, palaikymo ir rėmimo labui ES turi stiprinti savo vaidmenį palaikant viešąją tvarką policijos pajėgomis, kad toliau padėtų palaikyti stabilią saugią aplinką, leidžiančią Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos Vyriausybei įgyvendinti Ohrido pagrindų susitarimą.

(5) Dabartinė saugumo padėtis Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje yra stabili, bet gali pablogėti, potenciališkai sukeldama rimtus pavojus tarptautiniam saugumui. ES politinių pastangų ir išteklių skyrimas padės įtvirtinti stabilumą šiame regione.

(6) 2003 m. rugsėjo 16 d. Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos valdžios institucijos pakvietė ES imtis atsakomybės už sustiprintą vaidmenį palaikant viešąją tvarką policijos pajėgomis ir dislokuoti ES policijos misiją (EUPOL „Proxima“). Šiuo tikslu reikės sudaryti Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos ir ES institucijų susitarimą.

(7) EUPOL „Proxima“ operacijos turi būti laikomos atskiromis operacijomis, kurioms taikomi atskiri sprendimai.

(8) Politinis ir saugumo komitetas turėtų politiškai kontroliuoti ir strategiškai vadovauti EUPOL „Proxima“, įskaitant planavimo grupę, bei priimti sprendimus pagal Europos Sąjungos sutarties 25 straipsnio trečią pastraipą. Politinis ir saugumo komitetas (PSK) turėtų būti reguliariai informuojamas visais misijos aspektais, taip pat prireikus gauti EUSR ir misijos vadovo/policijos komisaro teikiamą informaciją.

(9) Pagal Europos Vadovų Tarybos susitikime 2000 m. gruodžio 7-9 d. Nicoje nustatytas gaires šie bendrieji veiksmai turėtų nustatyti Generalinio Sekretoriaus/Vyriausiojo įgaliotinio vaidmenį pagal Europos Sąjungos sutarties 18 ir 26 straipsnius įgyvendinant priemones, kurios priklauso PSK politinės kontrolės ir strateginio vadovavimo sričiai pagal Europos Sąjungos sutarties 25 straipsnį.

(10) Trečiosios valstybės turėtų dalyvauti operacijoje pagal Europos Vadovų Tarybos Nicoje nustatytas gaires.

(11) Europos Sąjungos sutarties 14 straipsnio 1 dalis reikalauja nurodyti orientacinį finansavimo dydį visam bendrųjų veiksmų įgyvendinimo laikotarpiui; finansavimo iš Bendrijos biudžeto dydžių nurodymas rodo teisės aktų priėmimo institucijos valią ir priklauso nuo galėjimo skirti įsipareigotus asignavimus per atitinkamus biudžetinius metus,

PRIĖMĖ ŠIUOS BENDRUOSIUS VEIKSMUS:

1 straipsnis

Misija

1. Europos Sąjunga įsteigia Europos Sąjungos policijos misiją (EUPOL „Proxima“), kurią sudaro planavimo grupė, kuri turi būti sudaryta ne vėliau kaip iki spalio 1 d., ir veiklos etapas, prasidedantis ne vėliau kaip nuo 2003 m. gruodžio 15 d.

2. EUPOL „Proxima“ veikia laikantis tikslų ir kitų nuostatų, pateiktų 3 straipsnyje išdėstytame misijos apibūdinime.

2 straipsnis

Planavimo etapas

1. Per planavimo etapą planavimo grupę sudaro policijos misijos vadovas/planavimo grupės vadovas ir reikalingi darbuotojai dėl misijos reikmių atsirandančioms funkcijoms atlikti.

2. Planavimo proceso metu visų pirma atliekamas ir prireikus atnaujinamas visa apimantis rizikos įvertinimas.

3. Tarybos Generalinis sekretoriatas, policijos misijos vadovui/planavimo grupės vadovui padedant, parengia operacijų koncepciją (CONOPS). Planavimo grupė vėliau sudaro operacijų planą (OPLAN) ir parengia visus techninius dokumentus, reikalingus EUPOL „Proxima“ vykdyti. Rengiant CONOPS ir OPLAN, atsižvelgiama į visa apimantį rizikos įvertinimą. CONOPS ir OPLAN patvirtina Taryba.

4. Planavimo grupė dirba glaudžiai bendradarbiaudama su ESBO (OSCE).

5. Nuo 2003 m. gruodžio 15 d. policijos misijos vadovas/planavimo grupės vadovas tampa misijos vadovu/policijos komisaru, kaip nustatyta 5 straipsnyje.

3 straipsnis

Misijos apibūdinimas

EUPOL „Proxima“, laikantis Ohrido susitarimo tikslų, glaudžiai partneriaujant su atitinkamomis valdžios institucijomis ir siekiant platesnės teisinės valstybės perspektyvos, visiškai koordinuojama su Bendrijos institucijų kūrimo, taip pat ESBO ir dvišalėmis programomis ir jas papildydama, įskaitant monitoringą ir konsultavimą, atitinkamai remia:

— teisėtvarkos stiprinimą, įskaitant kovą su organizuotu nusikalstamumu, orientuojantis į opias sritis,

— praktinį Vidaus reikalų ministerijos, įskaitant policiją, bendros reformos įgyvendinimą,

— perėjimą prie pasienio policijos veiklos organizavimo ir jos kūrimą, kaip platesnio ES siekio skatinti integruotą sienų valdymą sudedamąją dalį,

— vietinę policiją kuriant pasitikėjimą gyventojų tarpe,

— sustiprintą bendradarbiavimą su kaimyninėmis valstybėmis viešosios tvarkos palaikymo policijos pajėgomis srityje.

4 straipsnis

Struktūra

EUPOL „Proxima“ struktūros požiūriu iš principo sudaro:

a) štabas Skopjėje, kurį sudaro misijos vadovas/policijos komisaras ir darbuotojai, kaip apibrėžta OPLAN;

b) vienas centrinis bendrai įkurtas padalinys Vidaus reikalų ministerijos lygmeniu;

c) keli padaliniai, bendrai įkurti Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje atitinkamais lygmenimis.

5 straipsnis

Misijos vadovas/policijos komisaras

1. Taryba Generalinio Sekretoriaus/Vyriausiojo įgaliotinio pasiūlymu paskiria misijos vadovą/policijos komisarą. Misijos vadovas/policijos komisaras yra atsakingas už EUPOL „Proxima“ veiklos kontrolę (OPCON) ir EUPOL „Proxima“ operacijų kasdienį valdymą.

2. Misijos vadovas/policijos komisaras pasirašo sutartį su Komisija.

3. Visi policijos pareigūnai išlieka visiškai pavaldūs atitinkamos nacionalinei institucijai. Nacionalinės institucijos perduoda veiklos kontrolę (OPCON) EUPOL „Proxima“ vadovui.

4. Misijos vadovas/policijos komisaras yra atsakingas už personalo drausmės kontrolę. Komandiruotam personalui drausmines priemones taiko atitinkama nacionalinė ar ES institucija.

6 straipsnis

Personalas

1. EUPOL „Proxima“ personalo skaičius ir kompetencija atitinka 3 straipsnyje pateiktą misijos apibūdinimą ir 4 straipsnyje nustatytą struktūrą.

2. Policijos pareigūnus komandiruoja valstybės narės. Minimalus komandiruotės laikotarpis yra vieneri metai. Kiekviena valstybė narė padengia išlaidas, susijusias su savo policijos pareigūnų komandiravimu, įskaitant atlyginimus, sveikatos draudimą, priemokas, išskyrus dienpinigius, ir kelionės į Buvusią Jugoslavijos Respubliką Makedoniją ir atgal išlaidas.

3. Prireikus EUPOL „Proxima“ pagal sutartį samdo dirbti tarptautinius civilius darbuotojus ir vietinius darbuotojus.

4. Prisidedančiosios valstybės arba Bendrijos institucijos, jei reikia, taip pat gali minimaliam vienerių metų laikotarpiui siųsti dirbti tarptautinius civilius darbuotojus. Kiekviena prisidedančioji valstybė ar Bendrijos institucija apmoka savo laikinam darbui siunčiamų darbuotojų išlaidas, įskaitant atlyginimus, sveikatos draudimą, priemokas, išskyrus dienpinigius, ir kelionės į Buvusią Jugoslavijos Respubliką Makedoniją ir atgal išlaidas.

7 straipsnis

Vadovavimo grandinė

EUPOL „Proxima“, kaip platesnio ES siekiamo teisinės valstybės kūrimo Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje dalis, turi vieningą vadovavimo grandinę, būdingą krizių valdymo operacijai:

— Europos Sąjungos specialus atstovas (EUSR) atsiskaito Tarybai per Generalinį Sekretorių/Vyriausiąjį įgaliotinį (SG/HR),

— Politikos ir saugumo komitetas rūpinasi politine kontrole ir strateginiu vadovavimu,

— misijos vadovas/policijos komisaras vadovauja EUPOL „Proxima“ ir administruoja jos kasdienę veiklą,

— misijos vadovas/policijos komisaras atsiskaito SG/HR per EUSR,

— SG/HR duoda nurodymus misijos vadovui/policijos komisarui per EUSR.

8 straipsnis

Politinė kontrolė ir strateginis vadovavimas

1. Politiniam ir saugumo komitetui Tarybos atsakomybe pavedama misijos politinė kontrolė ir strateginis vadovavimas jai. Šiuo dokumentu Taryba Politinį ir saugumo komitetą įgalioja priimti atitinkamus sprendimus pagal Europos Sąjungos sutarties 25 straipsnį. Šis įgaliojimas apima įgaliojimus iš dalies keisti operacijos planą, vadovavimo grandinę ir dalyvavimo taisykles. Sprendimo dėl operacijos tikslų ir jos nutraukimo įgaliojimai paliekami Tarybai, kuriai padeda Generalinis Sekretorius/Vyriausiasis įgaliotinis.

2. Politinis ir saugumo komitetas reguliariai atsiskaito Tarybai.

3. Apie misijos eigą Politinis ir saugumo komitetas reguliariai gauna policijos misijos vadovo pranešimus. Politinis ir saugumo komitetas prireikus gali kviesti policijos misijos vadovą į savo posėdžius.

9 straipsnis

Trečiųjų valstybių dalyvavimas

1. Nepažeidžiant Sąjungos sprendimų priėmimo autonomiškumo ir Sąjungos bendros institucinės struktūros, stojančiosios valstybės yra kviečiamos, o kitos trečiosios valstybės gali būti kviečiamos prisidėti prie EUPOL „Proxima“ remiantis tuo, kad jos apmoka policijos pareigūnų ir (arba) tarptautinių civilių darbuotojų siuntimą, įskaitant atlyginimus, priemokas ir kelionės į Buvusią Jugoslavijos Respubliką Makedoniją ir atgal išlaidas bei tinkamai prisideda prie EUPOL „Proxima“ išlaikymo išlaidų padengimo.

2. Nepažeidžiant Sąjungos sprendimų priėmimo autonomiškumo ir Sąjungos bendros institucinės struktūros, trečiosios valstybės gali būti kviečiamos dalyvauti operacijoje.

3. Šiuo dokumentu Taryba įgalioja PSK, policijos misijos vadovo ir Komiteto krizių valdymo civilinių aspektų klausimais rekomendacija, priimti atitinkamus sprendimus dėl siūlomų indėlių priėmimo.

4. Trečiosios valstybės, prisidedančios prie EUPOL „Proxima“ išlaidų padengimo, turi tas pačias teises ir pareigas tvarkant kasdienę operacijos veiklą kaip ir šioje operacijoje dalyvaujančios ES valstybės narės.

5. PSK imasi atitinkamų veiksmų dėl dalyvavimo susitarimų ir prireikus pateikia juos Tarybai, įskaitant galimą trečiųjų valstybių finansinį dalyvavimą padengiant bendras išlaidas.

6. Išsamūs susitarimai dėl trečiųjų valstybių dalyvavimo įforminami sutartimi pagal Europos Sąjungos sutarties 24 straipsnį. Generalinis Sekretorius/Vyriausiasis įgaliotinis, padėdamas pirmininkaujančiai valstybei narei, gali jos vardu vesti derybas dėl tokių susitarimų.

10 straipsnis

Finansinės priemonės

1. Šių bendrųjų veiksmų vykdymo išlaidoms skiriama:

a) iki 7,3 mln. eurų pradinio misijos etapo išlaidoms;

b) iki 650 000 eurų einamosioms išlaidoms 2003 m., įskaitant dienpinigius po 100 eurų vienam asmeniui 2003 m.;

c) iki 7,056 mln. eurų einamosioms išlaidoms 2004 m., neįskaitant dienpinigių, visą sumą finansuojant iš Bendrijos biudžeto.

Dienpinigių finansavimas 2003 m. iš BUSP biudžeto neturi poveikio jų dydžiui ir konkrečioms finansavimo sąlygoms 2004 m. ir paskesniais metais.

Dėl galutinės sumos 2004 m., įskaitant dienpinigių finansavimo sąlygas, 2003 m. gruodžio mėn. nusprendžia Taryba.

2. Iš Bendrijos biudžeto finansuojamoms išlaidoms taikomos šios nuostatos:

a) išlaidos tvarkomos pagal biudžetui taikomas Europos Bendrijos taisykles ir tvarką, išskyrus tai, kad bet koks išankstinis finansavimas nelieka Bendrijos nuosavybe. Trečiųjų valstybių subjektams leidžiama dalyvauti konkursuose dėl sutarčių sudarymo;

b) už veiklą pagal sudarytą sutartį planavimo grupės vadovas/policijos komisaras yra visiškai atskaitingas Komisijai ir pagal ją veikia jos prižiūrimas.

3. Finansinės priemonės turi atitikti EUPOL „Proxima“ veiklos reikmes, įskaitant įrangos suderinamumą ir jos grupių sąveikumą.

11 straipsnis

Bendrijos veiksmai

1. Taryba pažymi, kad Komisija, prireikus, ketina orientuoti savo veiksmus šių bendrųjų veiksmų tikslų siekimui atitinkamomis Bendrijos priemonėmis.

2. Taryba taip pat pažymi, kad reikia imtis koordinavimo priemonių Briuselyje ir Skopjėje.

12 straipsnis

Įslaptintos informacijos teikimas

1. Generaliniam Sekretoriui/Vyriausiajam įgaliotiniui leidžiama NATO/KFOR ir trečiosioms šalims, asocijuotoms su šiais bendraisiais veiksmais, teikti iki „CONFIDENTIEL UE“ lygio įslaptintą ES informaciją ir dokumentus, parengtus šiai operacijai, pagal Tarybos saugumo nuostatus.

2. Generaliniam Sekretoriui/Vyriausiajam įgaliotiniui taip pat leidžiama pagal misijos veiklos reikmes teikti ESBO iki „RESTREINT UE“ lygio įslaptintą ES informaciją ir dokumentus, parengtus šiai operacijai, pagal Tarybos saugumo nuostatus. Šiuo tikslu susitarimai bus sudaryti vietoje.

3. Iškilus konkrečiam ir neatidėliotinam reikalui, Generaliniam Sekretoriui/Vyriausiajam įgaliotiniui taip pat leidžiama teikti priimančiajai valstybei iki „CONFIDENTIEL UE“ lygio įslaptintą ES informaciją ir dokumentus, parengtus šiai operacijai, pagal Tarybos saugumo nuostatus. Visais kitais atvejais tokia informacija ir dokumentai priimančiajai valstybei teikiama tokia tvarka, kuri atitinka priimančiosios valstybės bendradarbiavimo su Europos Sąjunga lygį.

4. Generaliniam Sekretoriui/Vyriausiajam įgaliotiniui leidžiama trečiosioms šalims, asocijuotoms su šiais bendraisiais veiksmais, teikti neįslaptintus dokumentus, susijusius su Tarybos svarstymais dėl šios operacijos, taikant profesinės paslapties reikalavimą pagal Tarybos darbo tvarkos taisyklių 6 straipsnio 1 dalį.

13 straipsnis

EUPOL „Proxima“ personalo statusas

1. Dėl EUPOL „Proxima“ darbuotojų Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje statuso, įskaitant atitinkamais atvejais privilegijas, imunitetus ir papildomas garantijas, reikalingas EUPOL „Proxima“ įvykdyti ir sklandžiai funkcionuoti, nutariama Europos Sąjungos sutarties 24 straipsnyje nustatyta tvarka. Generalinis Sekretorius/Vyriausiasis įgaliotinis, padėdamas pirmininkaujančiai valstybei narei, gali jos vardu vesti derybas dėl tokių susitarimų.

2. Valstybė ar Bendrija, atsiuntusi laikinam darbui personalo narį, yra atsakinga už bet kurias su siuntimu susijusias personalo pretenzijas. Atitinkama valstybė ar Bendrijos institucija yra atsakinga už bet kokio ieškinio pareiškimą laikinai atsiųstam darbuotojui.

14 straipsnis

Įsigaliojimas ir galiojimo trukmė

Šie bendrieji veiksmai įsigalioja nuo jų priėmimo dienos ir netenka galios 2004 m. gruodžio 14 d.

15 straipsnis

Paskelbimas

Šie bendrieji veiksmai skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2003 m. rugsėjo 29 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

F. FRATTINI